

Zeitschrift: Swiss review : the magazine for the Swiss abroad
Herausgeber: Organisation of the Swiss Abroad
Band: 35 (2008)
Heft: 5

Rubrik: Notes from parliament

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

Download PDF: 17.04.2026

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>



Entering the USA by air or sea

From 12 January 2009, all travellers to the USA, including children, who come under the Visa Waiver Program (VWP), will have to apply for electronic travel authorisation on the Internet using the Electronic System for Travel Authorization (ESTA) before embarking on their journey.

The VWP allows Swiss citizens to enter the USA without a visa under certain circumstances for business, pleasure and transit lasting up to 90 days. The VWP covers the following Swiss passports: machine-readable passports issued before 26 October 2006, biometric passports with a chip, provisional machine-readable passports and machine-readable diplomatic and official passports.

It has been possible to apply for this travel authorisation at <https://esta.cbp.dhs.gov> since 1 August 2008. The US Department of Homeland Security recommends that applications are submitted early and certainly no later than 72 hours prior to departure.

Authorisation is normally granted within seconds. If you do not obtain this authorisation, you must apply for a visa from a US representation before you leave.

ESTA authorisation is granted for two years and multiple journeys as long as your passport is valid. You can update your personal details at any time via the ESTA website.

Holders of a valid American visa do not require ESTA authorisation.

Please note: after 12 January 2009, if you are not in possession of ESTA authorisation when setting out on your journey you may find that you are not allowed to board an aeroplane or vessel bound for the USA, or that you face delays or that you are unable to enter the USA. However, the authorisation is not a guarantee of entry into the USA. It merely allows you to board the aircraft or vessel under the VWP. Upon arrival in the USA, an American customs or border control official will decide on your entry.

Further information on the VWP is available at travel.state.gov, and on ESTA at www.cbp.gov/xp/cgov/travel/id_visa/esta/esta_intro/. Information is also available from American embassies and consulate-generals: www.usembassy.gov.

Voting papers and documents

After the elections in autumn 2007 several complaints were received, in particular concerning a delay in the delivery of voting documents.

The next federal vote will take place on 30 November 2008. The following tips and the sample letter to your electoral commune should help you to resolve the most common delivery problems. Further information and text modules can be found in the official languages German, French and Italian at www.aso.ch/de/beratung/leben-im-ausland/politische-rechte/schwierigkeiten-bei-abstimmungen.

MUSTERBRIEF

*Betr.: Eidgenössische Volksabstimmung vom (Datum einsetzen)
Unregelmässigkeit bei der Vorbereitung des Urnengangs*

Sehr geehrte Damen und Herren

Ich bin seit (Datum einfügen) in (Wohnland einfügen) wohnhaft und habe mich über die zuständige Schweizer Vertretung in (Ort der CH-Vertretung einfügen) ins Stimmregister Ihrer Gemeinde eintragen lassen. Seither erhalte ich von Ihnen auch das Stimm-material für eidgenössische Wahlen und Abstimmungen.

Als Auslandschweizer(in) habe ich ein verfassungsmässig verbrieftes Recht zur Teilnahme an eidgenössischen Volksabstimmungen, Nationalratswahlen, Volksinitiativen und Referenden (Bundesverfassung Art. 34 [www.admin.ch/ch/d/sr/101/a34.html], Art. 40 [www.admin.ch/ch/d/sr/101/a40.html] und Art. 136 [www.admin.ch/ch/d/sr/101/a136.html]).

Zutreffender Textbaustein A oder B (siehe rechte Seite) einfügen

Ich bitte Sie, meine Rechtsansprüche zu beachten und sie aufgrund der in den diversen Rechtsgrundlagen vorgesehenen Massnahmen zu realisieren. Mein Bestreben ist nicht Beschwerde zu führen, sondern Unregelmässigkeiten künftig zu vermeiden.

Delivery address

It is important that you provide a correct and current delivery address to ensure that you receive your voting documents on time. Please notify the Swiss representation where you are registered of any change of address immediately. The addresses of the Swiss embassies and consulate-generals can be found at www.eda.admin.ch (Representations).

Have you stopped receiving voting documents?

You used to be able to vote, but you have stopped receiving voting documents and you would like to participate in federal votes and elections again. Download the form "Registering to vote as a Swiss citizen living abroad", complete and sign it and then return it to the Swiss representation where you are registered. The addresses of

the Swiss embassies and consulate-generals can be found at www.eda.admin.ch (Representations). The registration form is available in German, French and Italian at www.eda.admin.ch (Documentation – Publications – Travelling and living abroad).

Confirmation of voting entitlement every four years

You were able to vote previously, but you are not sure when you last confirmed to your electoral commune your interest in your entitlement to vote, which has to be done every four years. Download the form "Renewing your registration to vote", complete and sign it and then return it directly to your electoral commune in Switzerland. The form can be found at www.eda.admin.ch (Documentation – Publications – Travelling and living abroad).

TEXTBAUSTEIN A

Ich habe das Abstimmungsmaterial an meinem Wohnort in (Wohnland einfügen) erst zu einem Zeitpunkt erhalten, in welchem keine Chance mehr bestand, meine Stimme rechtzeitig vor Urnenschluss abgeben zu können. Dies ist aus dem Poststempel ersichtlich (Es ist im Übrigen nicht das erste Mal, dass ich das Stimmmaterial verspätet erhalten habe.). Dies liegt daran, dass Sie mir das Stimmmaterial verspätet zugestellt haben.

Nach Artikel 2b der Verordnung vom 24. Mai 1978 über die politischen Rechte (SR 161.11, www.admin.ch/ch/d/sr/161_11/a2b.html) haben die Kantone sicherzustellen, dass die nach kantonalem Recht zuständigen Behörden, also Ihre Stelle, den Auslandschweizern die Abstimmungsunterlagen frühestens eine Woche vor dem offiziellen Versand zustellen können. Nach Artikel 11 Absatz 3 des Bundesgesetzes über die politischen Rechte (SR 161.1, www.admin.ch/ch/d/sr/161_1/a11.html) erhalten die Stimmberechtigten die zur gültigen Stimmabgabe nötigen Unterlagen wie Stimmzettel, Stimmausweis, Stimmcouvert und dergleichen mindestens drei und frühestens vier Wochen vor dem Abstimmungstag. Die Gemeinden müssen die Stimmunterlagen für Inlandschweizer also spätestens zu Beginn der viertletzten Woche der Post übergeben; Auslandschweizern ist das Material folglich spätestens zu Beginn der fünftletzten Woche abzusenden, wie auch die Bundeskanzlei versichert. Ich bitte Sie deshalb, mir das Stimmmaterial künftig zu Beginn der fünften Woche vor dem Abstimmungstag zuzustellen.

Delayed receipt of voting documents

a) Recently, your voting documents have been arriving late at your address abroad. The postmark shows that they are being sent out by your electoral commune later than during the sixth week before the day of the vote. You wish to complain and ensure that this situation is rectified for the future. Insert **text module A** in the sample letter to your electoral commune: www.aso.ch/de/beratung/leben-im-ausland/politische-rechte/schwierigkeiten-bei-abstimmungen (German version)

b) Recently, your voting documents have been arriving late at your address abroad. The postmark shows that they are being sent out by your electoral commune on

time, i.e. in the sixth week before the day of the vote, but as **B-Post/Economy**.

You wish to complain. Insert **text module B** in the sample letter to your electoral commune: www.aso.ch/de/beratung/leben-im-ausland/politische-rechte/schwierigkeiten-bei-abstimmungen (German version)

“Young People and Music” initiative

In June 2006, the federal popular initiative “Young People and Music” was launched, the so-called music initiative.

This initiative wants the federal government and the cantons to improve musical education, particularly for children and young people.

TEXTBAUSTEIN B

Ich habe das Abstimmungsmaterial an meinem Wohnort in (Wohnland einfügen) erst zu einem Zeitpunkt erhalten, in welchem keine Chance mehr bestand, meine Stimme so abzugeben, dass sie rechtzeitig vor Urnenschluss wieder bei Ihnen hätte eintreffen können. Dies ist aus dem Poststempel ersichtlich (Es ist im Übrigen nicht das erste Mal, dass ich das Stimmmaterial verspätet erhalten habe.). Dies lag nicht etwa daran, dass Sie mir das Stimmmaterial verspätet, sondern per B-Post/Economy zugestellt haben.

Dies ist nach Artikel 10 Absatz 2 zweiter Satz der Verordnung vom 16. Oktober 1991 über die politischen Rechte der Auslandschweizer (SR 161.51, www.admin.ch/ch/d/sr/161_51/a10.html) innerhalb Kontinentaleuropas grundsätzlich zulässig «wenn dadurch die rechtzeitige Stimmabgabe nicht gefährdet wird». Dies ist bei mir offensichtlich der Fall. Ich bitte Sie daher, mir das Stimmmaterial künftig nach Artikel 10 Absatz 2 erstem Satz per A-Post/Priority zuzustellen.

The initiative committee sums up the main issues as follows – children and young people in compulsory education should receive musical tuition that is of the same quality as teaching in other subjects. Children and young people should receive assistance if they study at music schools, and children and young people with excep-

tional musical talent should also be supported.

The Federal Constitution of 18 April 1999 should be amended accordingly.

More information on this issue is available on the initiative committee's website at www.musikinitiative.ch. The “Young People and Music” initiative can be signed until 19 December 2008.

POPULAR INITIATIVES

At the time of going to press, no new popular initiatives had been launched since the last issue.

A list of current initiatives and signature forms can be found at www.admin.ch/ch/d/pore/vi/vis_1_3_1_1.html.

Please complete, sign and return the forms directly to the initiative committee. This committee is also responsible for certifying your signature.

RESPONSIBLE FOR THE OFFICIAL FDFA INFORMATION PAGES:
RAHEL SCHWEIZER, SERVICE FOR THE SWISS ABROAD/FDFA, BUNDESGASSE 32, CH-3003 BERNE, TEL. +41 31 324 23 98, FAX: +41 31 324 23 60
WWW.EDA.ADMIN.CH/ASD, PA6-AUSLANDCH@EDA.ADMIN.CH

Advertisement


swissworld.org
Your Gateway to Switzerland